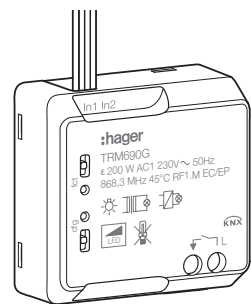


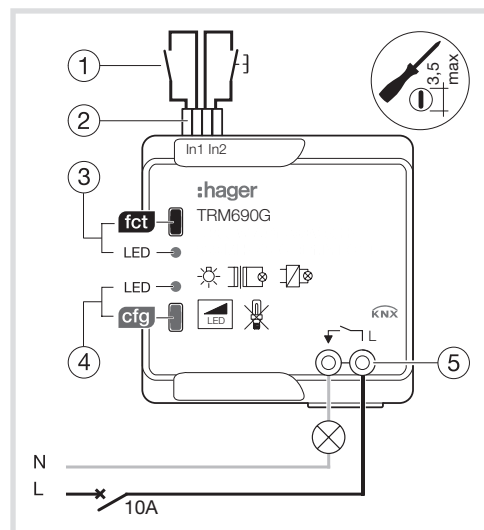
(ES) (FR)
(PT) (DE)
(SV) (EN)
(NO) (NL)
(AR) (IT)



TRM690G



- (FR) **Émetteur /récepteur radio 2 entrées + 1 sortie 200W**
(DE) **Netzstromgespeister Funksender / -empfänger 2 Eingänge + 1 Ausgang 200W**
(EN) **Radio transmitter/receiver. 2 inputs + 1 output 200W**
(NL) **Radiozender /-ontvanger 2 ingangen + 1 uitgang 200W**
(IT) **Emittente / ricevitore radio 2 ingressi + 1 uscita 200W**



(FR)



- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.
- Lors du raccordement des entrées ou avant toute intervention sur celles-ci, couper l'alimentation 230V du produit.
- Ne pas retirer les manchons isolants sur les fils d'entrées non utilisés.

Le TRM690G est un émetteur /récepteur radio 2 fils, alimenté en série avec la charge 230V.

Il permet la commande de lampes à incandescence, halogènes BT et TBT et de LEDs dimmables. Il comprend :

- 2 entrées pour le raccordement de poussoirs, d'interrupteurs ou autres contacts d'automatisme.
- Une sortie capable de commuter une charge électrique en tout ou rien.

Les entrées raccordées au produit sont librement programmables. Elles peuvent commander la sortie locale ou d'autres sorties.

Ce produit fait partie du système d'installation tebis et est commandé à distance par des émetteurs radio (produits d'entrées, poussoirs, télécommandes...).

Légende

- ① Bouton poussoir ou interrupteur standard
- ② Fils de raccordement des 2 entrées pour interrupteur ou poussoir
- ③ Bouton poussoir et LED fonction **fct** de la sortie
- ④ Bouton poussoir et LED de configuration **cfg**
- ⑤ Bornier de raccordement :
- L : Phase 230~
- ↓ : Borne de sortie 230V

⚠ Ne pas couper les fils des entrées même si ils ne sont pas utilisés.

Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par la radio KNX (sortie 200WAC1 230V)
- 2 entrées pour contact libre de potentiel.

En fonctionnement :

- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du bouton poussoir **fct**
- Visualisation de l'état de la sortie sur la LED **fct** (allumé rouge = relais fermé).

Les fonctions précises du produit dépendent de la configuration et du paramétrage.

Configuration

Cet émetteur/récepteur peut être configuré de 3 façons différentes :

- **quicklink** : configuration sans outil, voir notice de configuration quicklink.
- **Tebis TX** : Configuration «easy» par le configurateur Hager
- **ETS4** ou > via Coupleur de média : base de données et descriptif du logiciel d'application disponible chez le constructeur.

⚠ Pour changer de mode de configuration, il faut obligatoirement faire un «retour usine» du produit.

Paramétrage d'usine

Par défaut, l'entrée 1 est paramétrée pour recevoir un bouton poussoir ou un interrupteur et commander la sortie locale en fonction télérupteur.

Ce lien peut être modifié ou effacé en mode configuration.

⚠ Un retour usine du produit ré-installe ce lien (paramétrage d'usine).
L'entrée 2 n'est pas pré-programmée.

Retour usine

Appuyer et maintenir le poussoir **cfg** jusqu'au clignotement de la LED **cfg** (>10s) puis relâcher. La fin du retour usine est signalée par l'extinction de la LED **cfg**.

Cette opération provoque l'effacement complet de la configuration du produit, quel que soit le mode de configuration. Après une mise sous tension ou un retour usine, attendre 15s avant de procéder à une configuration.

ⓘ Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être conservé par l'utilisateur final.

Utilisable partout en Europe et en Suisse

Par la présente Hager Controls déclare que l'appareil émetteur / récepteur radio est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

La déclaration CE peut être consultée sur le site : www.hagergroup.net

(DE)



- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Bei Anschluss der Eingänge oder vor jeglichem Eingriff an einem der Eingänge ist die 230V-Speisung des Gerätes zu unterbrechen.
- Die Isolierung der nicht verwendeten Eingangsadern nicht entfernen.

Der TRM690G ist ein 2-Draht Funksender/-empfänger, der in Serie mit der 230 V Last gespeist wird. Er ermöglicht die Ansteuerung von Glühlampen, Niederspannungs- und Kleinspannungs-Halogenlampen und dimmbaren LEDs.

Er besitzt :

- 2 Eingänge zum Anschluss von Tastern, Schaltern oder anderen Kontakten von Automaten.
- Einen Ausgang zum Schalten einer elektrischen Last (EIN/AUS).

Die belegten Eingänge des Produkts sind frei programmierbar. Sie können den lokalen Ausgang oder andere Ausgänge ansteuern.

Dieses Gerät ist Bestandteil des tebis-Systems und lässt sich über Funksender (Eingangsgeräte, Taster, Fernbedienungen usw.) fernsteuern.

Légende

- ① Taster oder Standard-Schalter
- ② Anschlussleiter der 2 Eingänge für Schalter oder Taster
- ③ Funktions-Taster und -LED **fct** des Ausgangs
- ④ Konfigurations-Taster und -LED **cfg**
- ⑤ Anschlussklemmenleiste :
- L : Phase 230~
- ↓ : 230 V-Ausgang

⚠ Die Leiter der Eingänge nicht abschneiden, selbst wenn sie nicht verwendet werden.

Funktionen

- 1 Kanal, Ansteuerung über KNX-Funk-Gerät (Ausgang 200W AC1 230V)
- 2 Eingänge für spannungsfreien Kontakt.

Im Betrieb :

- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung über Taster **fct** gegeben
- Anzeige des Ausgangszustandes über die LED **fct** (rot leuchtend = Relais geschlossen).

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Einstellungen

Dieser Sender/Empfänger lässt sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren :

- **quicklink** : configuration ohne Werkzeug, siehe quicklink Konfigurationsanleitung
- **Tebis TX** : Konfiguration «easy» über Verknüpfungsgerät von Hager
- **ETS4** oder > via Medienkoppler : Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

P Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf «Werkseinstellungen» zurückzusetzen.

Werkeinstellung

Standardmäßig ist Eingang 1 so parametrisiert, dass ein Taster oder ein Schalter empfangen wird und den lokalen Ausgang wie ein Stromstoßrelais ansteuert. Diese Verbindung kann im Konfigurationsmodus geändert oder gelöscht werden.

P Beim Zurücksetzen des Produkts auf die Werkseinstellungen wird diese Verbindung wieder hergestellt.
Eingang 2 ist nicht vorprogrammiert.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt (>10 Sekunden), dann loslassen.

Die Rücksetzung auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach dem Einschalten oder einer Rücksetzung auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

P Diese Gebrauchsanweisung ist integraler Bestandteil des Produkts und muss vom Endbenutzer aufbewahrt werden.

Verwendbar in ganz Europa  und in der Schweiz

Hiermit erklärt Hager Controls, dass sich dieser/ diese/dieses netzstromgespeister Funksender / -empfänger, mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite:
www.hagergroup.net zugänglich.

EN



- This unit is to be installed by a qualified professional only according to the installation standard in force in the country.
- Cut off 230V power supply to the product before connection of or operation on the inputs.
- Do not remove the insulating sleeves on the unused input wires.

TRM690G is a power supplied radio transmitter/receiver 2-wire, supplied in series with the 230 V load. It is used to control incandescent, LV and ULV halogen, and dimmable LED lights.

It includes:

- 2 inputs for connection of pushbuttons, switches or other automatic control contacts.
- One output to connect an electric load in ON/OFF mode.

The inputs connected to the product are freely programmable. They can control the local output or other outputs.

This product is part of the tebis system and can be remotely controlled by radio transmitters input products, push-buttons, remote controls.

Caption

- ① Pushbutton or standard switch
- ② Wires for connecting the 2 inputs for a switch or pushbutton
- ③ Pushbutton and feature LED **ftc** of output.
- ④ Pushbutton and configuration LED **cfg**
- ⑤ Connector block:
 - L : Phase 230V~
 - ↓ : Output connection, 230 V

P Do not cut the input wires, even if they are not used.

Features

- 1 independent channel controlled by KNX radio. (output 200WAC1 230V).
- 2 inputs for contact free of potential.

In operation:

- Availability of output manual control by pushbutton **ftc**
- Display of output state on LED **ftc** (red light ON = closed relay).

The specific features of each product depend on configuration and set-up.

Configuration

This transmitter/receiver can be configured in 3 different ways:

- **quicklink**  : Configuration without tool, see Quicklink configuration instructions
- Tebis TX : Configuration «easy» with the Hager connection device
- ETS4 or > via Media coupler : Database and description of software application available from the Manufacturer.

P In order to change the configuration mode, a product «factory reset» is required.

Factory set-up

By default, input 1 is configured to receive a pushbutton or a switch and to control the local output in toggle switch function. This link can be edited or deleted in configuration mode.

P A factory reset of the product reinstalls this link (factory settings).
Input 2 is not pre-programmed.

Factory Reset

Maintain **cfg** pushbutton down until LED **cfg** flickers (>10s), then release. **Cfg** LED turns OFF to signal Factory Reset end. This operation removes the entire product configuration in any configuration mode.

After power switch-On or Factory Reset, wait for 15s before to do a new configuration.

P These instructions for use form an integral part of the product and must be retained by the end user.

Usable in all Europe  and in Switzerland

Hereby, Hager Controls, declares that this mains power supplied radio transmitter/receiver is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site:
www.hagergroup.net

NL



- De installatie van het toestel mag uitsluitend door een elektro-installateur worden verricht, conform de installatienormen die van kracht zijn in het land.
- Alvorens de ingangen aan te sluiten of een ingreep erop uit te voeren, moet de 230V stroomvoorziening van het product worden afgesloten.
- De isoleerbussen op de niet-gebruikte ingangsdraden niet verwijderen.

De TRM690G is een radiozender/-ontvanger 2 draden, in serie gevoed met de last 230V. Hiermee kunnen gloeilampen, LS en ZLS halogeenlampen en dimbare LED's bestuurd worden.

Hij bestaat uit:

- 2 ingangen voor de verbinding van drukknoppen, schakelaars of andere contacten voor automaten.
- Een uitgang die een elektrische belasting omschakelt in aan/uit werking.

De op het product aangesloten ingangen kunnen vrij geprogrammeerd worden. Zij kunnen de plaatselijke uitgang of andere uitgangen besturen. Dit product maakt deel uit van het tebis systeem en kan op afstand bediend worden dankzij zenders (ingangspullen, drukknoppen, afstandsbedieningen ...).

Legende

- ① Drukknop of standaard schakelaar
- ② Draden voor het aansluiten van de 2 ingangen voor een schakelaar of drukknop
- ③ Drukknop en LED functie **ftc** van de uitgang
- ④ Drukknop en configuratie LED **cfg**
- ⑤ Aansluitklemmen:
 - L : Fase 230V~
 - ↓ : Uitgangsklem 230V

P De draden van de ingangen niet afknippen, ook wanneer deze niet gebruikt worden.

Functies

- 1 autonoom kanaal bediend door de KNX-radio (uitgang 200WAC1 230V)
- 2 ingangen voor potentiaalvrij contact.

In functie:

- Handbediening van de uitgang is mogelijk via de drukknop **ftc**
- Visualisering van de toestand van de uitgang op de LED **ftc** (rode LED = relais gesloten).

De specifieke functies van het product hangen af van de configuratie en de parameterinstelling.

Configuratie

Deze zender/ontvanger kan op 3 verschillende wijzen geconfigureerd worden:

- **quicklink**  : Configuratie zonder gereedschap, zie configuratiehandleiding quicklink
- Tebis TX : «Easy» configuratie door de configurator van Hager
- ETS4 of > via Mediakoppelaar : Database en omschrijving van de toepassingssoftware zijn beschikbaar bij de producent.

P Om de configuratiemodus te wijzigen, moet u terugkeren «fabrieksinstelling».

Fabrieksinstelling

De ingang 1 is standaard ingesteld voor een drukknop of een schakelaar en voor het besturen van de plaatselijke uitgang met de functie drukschakelaar.

P Door terug te gaan naar de fabrieksinstelling van het product wordt deze link opnieuw geïnstalleerd (fabrieksinstelling).
De ingang 2 is niet voorgeprogrammeerd

Terugkerr naar de Fabrieksinstelling

De drukknop **cfg** indrukken (> 10s) totdat de LED **cfg** knippert en dan loslaten. Het einde van de fabrieksinstelling is gesignaleerd door de gedoofde LED **cfg**. Deze operatie heeft de totale verwijdering van de configuratie tot gevolg, ongeacht de configuratiemodus.

Na het op spanning of het terug zetten op fabrieksinstelling, 15s wachten vooraleer te configureren.

P Deze werkwijze maakt integrerend deel uit van het product en moet door de eindgebruiker bewaard worden.

Te gebruiken in geheel Europa  en in Zwitserland

Hierbij verklaart Hager Controls dat het radiozender /-ontvanger is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.

De CE verklaring van Hager kan worden gedownload via de website: www.hagergroup.net

IT



- L'apparecchio va installato solo da un installatore elettricista secondo le norme d'installazione vigenti nel paese.
- In fase di collegamento delle entrate o prima di qualsiasi intervento su di esse, interrompere l'alimentazione 230V del prodotto.
- Non rimuovere la guaina isolante sugli fili d'ingresso non utilizzati.

Il TRM690G è un insieme emittente/ricevitore radio 2 fili, alimentato in serie con il carico 230 V. Consente il controllo di lampade a incandescenza, alogeni BT e TBT e di LED a luce attenuabile. Esso comprende:

- 2 ingressi di collegamento di pulsanti, interruttori o altri contatti di automatismo.
- un'uscita capace di commutare una carica elettrica in "tutto o niente".

Gli ingressi collegati al prodotto possono essere programmati liberamente. Possono comandare l'uscita locale o altre uscite.

Questo strumento fa parte del sistema tebis e può venire comandato a distanza da emittenti radio (strumenti d'entrata, pulsanti, telecomandi ...).

Legenda

- ① Pulsante o interruttore standard
- ② Filo di collegamento dei 2 ingressi per l'interruttore o pulsante
- ③ Pulsante e LED di funzione **fct** dell'uscita
- ④ Pulsante e LED di configurazione **cfg**
- ⑤ Morsetteria di raccordo:
 - L : Fase 230V~
 - ↓ : Morsetto di uscita 230 V

Non tagliare i fili degli ingressi, neppure nel caso in cui non vengano utilizzati.

Funzioni

- 1 via indipendente comandata dalla radio KNX (uscita 200WAC1 230 V).
- 2 ingressi per contatto esente da potenziale.

In funzionamento:

- Possibilità di comando manuale dell'uscita tramite il pulsante **fct**
- Visualizzazione dello stato dell'uscita sul LED **fct** (accesso rosso = relè chiuso).

Le funzioni precise dello strumento dipendono dalla configurazione e dalla parametrizzazione.

Configurazione

Questa emittente /ricevente può venire configurata in 3 maniere diverse:

- **quicklink** : Configurazione senza attrezzi; fare riferimento al manuale di configurazione quicklink
- **Tebis TX**: Configurazione «easy» tramite il configuratore Hager
- **ETS4** oppure > via supporti accoppiatore : Base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un "ripristino delle configurazioni di fabbrica" del prodotto.

Parametrizzazione di fabbrica

Per impostazione predefinita l'ingresso 1 è impostato per ricevere un pulsante o un interruttore e controllare l'uscita locale in funzione teleruttore. Questo collegamento può essere modificato o cancellato in modalità configurazione.

Il ripristino delle impostazioni di fabbrica riporta questi parametri ai valori precedenti. L'ingresso 2 non è programmato di fabbrica .

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Premere e mantenere premuto il pulsante **cfg** fino al lampeggio del LED **cfg** (>10s) poi rilasciare. La fine del ripristino è segnalata dallo spegnimento del LED **cfg**. L'operazione provoca la cancellazione completa della configurazione dello strumento, qualunque essa sia. Dopo una messa sotto tensione o un ripristino fabbrica attendere 15s prima di procedere ad una configurazione.

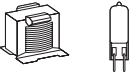
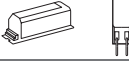
Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono restare in possesso dell'utilizzatore finale.

Usato in Tutta Europa e in Svizzera

Con la presente hager Controls dichiara che questo emittente / ricevitore radio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

La dichiarazione CE può essere trovata sul sito web: www.hagergroup.net

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingsoort / Tipo de carico

	230V~	Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza	10 ... 200 W
	230V~	Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogeenlampen / Lampade ad alogene	10 ... 200 W
	230V~	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur ferromagnétique / Kleinspannungs-Halogenleuchten über ferromagnetischen Trafo / Halogen ELV (12 or 24 V) via ferromagnetic transformer / Halogeenlampen ZLS via ferromagnetische transformator / Lampade ad alogene via trasformatore ferromagnetico	10 ... 175 VA
	230V~	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur électronique / Kleinspannungs-Halogenleuchten über elektronischen Trafo / Halogen ELV (12 or 24V) via electronic transformer / Halogeenlampen ZLS via elektronische transformator / Lampade ad alogene via trasformatore elettronico	10 ... 175 VA
LED ∞	230V~	LEDs dimmables / immbare LEDs / Dimmable LEDs/ Dimbare LED's / LED a luce attenuabile	3 ... 70 W



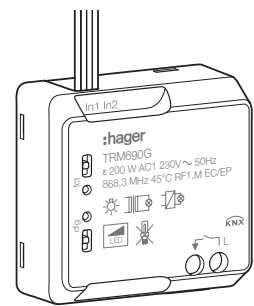
Les lampes fluocompactes et les LED non dimmables ne sont pas compatibles avec ce produit / Kompaktleuchtstofflampen und nicht dimmbare LEDs sind nicht mit diesem Produkt kompatibel / Non-dimmable LED and compact fluorescent lamps are not compatible with this product. / Compacte TL-lampen en niet dimbare LED's zijn niet geschikt voor dit product / Le lampade fluorescenti compatte e i LED non a luce attenuabile non sono compatibili con questo prodotto

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230V~ +10 %-15% 50Hz 240V~ +6%/-6% 50Hz
Consommation produit	Verbrauch des Produkts	Product consumption	Verbruik product	Consumo prodotto	100mW
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868,3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	40 x 40 x 18 mm
Distance maximum de raccordement	Leitungslänge	Max. connection distance per input	Max. aansluitafstand per ingang	Dist. massima tra contatto e ingresso	< 10 m
Durée min. fermeture contact	Minimale Schliessdauer	Minimum contacts closing time	Mini. sluitingsduur van de contacten	Durata mini. di chiusura dei contatti	50 ms
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP20
Altitude de fonctionnement	Höhe im Betrieb	Operating altitude	Werkingshoogte	Altitudine di esercizio	≤ 2000 m
Degré de pollution	Störgrad	Pollution degree	Verontreinigingsgraad	Grado di inquinamento	2
Catégorie de surtension	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Overbelastingscategorie	Categoria di sovratensione	III
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	Ta di funzionamento	-15 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	Ta di stoccaggio	- 25°C → + 70 °C
Normes	Standard	Norms	Normen	Norme	EN 60669-2-1/EN 301489-3 EN 300220-2/EN 50491-3 EN 50428/EN 301489-1 EN 300220-1

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%

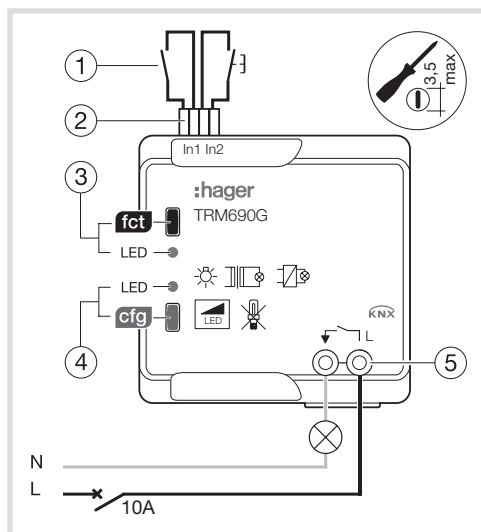
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti:  0,5 mm² → 1,5 mm²  0,5 mm² → 1,5 mm²



TRM690G



- (ES) **Emisor /receptor radio 2 entradas + 1 salida 200W**
- (PT) **Emissor /receptor radio 2 entradas + 1 saída 200W**
- (SV) **Radiosändare/mottagare 2 ingångar + 1 utgång 200W**
- (NO) **Radiosender/-mottaker 2 Inngangen + 1 utgang 200W**
- (AR) **مرسل - مستقبل لا سلكي 200 + الانتاج 1 2 W المداخلات**



(ES)



- Aparato que instalar sólo por un instalador electricista según las normas vigentes en el país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- No se deben quitar las fundas aislantes de los hilos de las entradas que no se utilicen.

El TRM690G es un emisor /receptor radio 2 hilos, alimentado en serie con la carga de 230 V. Permite controlar lámparas incandescentes, halógenas de BT y MBT y de LED regulables.

Incluye:

- 2 entradas para la conexión de pulsadores, interruptores u otros contactos de automatismo.
- Una salida capaz de conmutar una carga eléctrica en ON / OFF.

Las entradas conectadas al producto son totalmente programables. Pueden controlar la salida local u otras salidas.

Este producto forma parte del sistema tebis y puede gestionarse por emisores radio (productos de entradas, pulsadores, mandos a distancia ...).

Legenda

- ① Pulsador o interruptor estándar
- ② Hilos de conexión de las 2 entradas para interruptor o pulsador
- ③ Pulsador y LED función **fct** de la salida
- ④ Pulsador y LED de configuración **cfg**
- ⑤ Regleta de terminales:
 - L : Fase 230 V~
 - ↓ : Borne de salida de 230 V

P No cortar los hilos de las entradas aunque no se utilicen.

Funciones

- 1 vía independiente gestionada via radio KNX (salida 200WAC1 230V).
- 2 entradas para contacto libre de potencial.

En funcionamiento:

- Posibilidad de mando manual de la salida a partir del pulsador **fct**
- Visualización del estado de la salida en el LED **fct** (encendido rojo = relé cerrado).

Las funciones precisas del producto dependen de la configuración y de la parametrización.

Configuración

Este emisor /receptor puede configurarse de 3 modos diferentes:

- **quicklink** : Configuración sin herramienta, ver guía de configuración quicklink
- **Tebis TX** : Configuración «easy» mediante el configurador hager
- **ETS4** ó > vía Acoplador de medios : Base de datos y folleto descriptivo del programa de aplicación disponible.

P Para cambiar de modo de configuración, es obligatorio efectuar un “modo fábrica” del producto.

Parametrización modo fábrica

La entrada 1 se configura de forma predeterminada para conectar un pulsador o un interruptor y controlar la salida local con función de telerruptor. Esta asociación se puede modificar o eliminar en el modo de configuración.

P Un reset de fábrica del producto restablece esta asociación (parametrización modo de fábrica).

Opción Reset fábrica (RAZ)

Pulsar y mantener el pulsador **cfg** hasta que parpadee el LED **cfg** (>10s) luego soltar. El fin del modo fábrica va señalado con la extinción del LED **cfg**.

Dicha operación provoca el borrado completo de la configuración del producto, cualquiera que sea el modo de configuración. Tras una puesta bajo tensión o un modo fábrica, esperar 15s antes de proceder a una configuración.

P Este modo de empleo es parte integral del producto y debe ser conservado por el usuario final.

Utilizable en Europa y en Suiza

Por medio de la presente Hager Controls declara que el emisor /receptor radio cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en la página web : www.hagergroup.net

(PT)



- Este aparelho deve ser instalado unicamente por um electricista, de acordo com as normas de instalação em vigor no país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- Não retirar os revestimentos isolantes nos fios de entradas não utilizados.

O TRM690G é um emissor /receptor rádio 2 fios, alimentado em série com a carga de 230 V. Permite comandar lâmpadas incandescentes, halógenas BT e MBT, bem como LED reguláveis.

Possui:

- 2 entradas para a ligação de botões de pressão, interruptores ou outros contactos de automatismo.
 - Uma saída capaz de comutar uma carga eléctrica.
- As entradas ligadas ao produto são programáveis de forma livre. Podem comandar a saída local ou outras saídas.

Este produto faz parte do sistema tebis e pode ser comandado à distância por emissores rádio (produtos de entradas, botões de pressão, telecomandos ...).

Legenda

- ① Botão de pressão ou interruptor padrão
- ② Fios de ligação das 2 entradas para interruptor ou botão de pressão
- ③ Botão de pressão e LED função **fct** da saída
- ④ Botão de pressão e LED de configuração **cfg**
- ⑤ Bornes:
 - L : Fase 230 V~
 - ↓ : Borne de saída 230 V

P Não desligar os fios das entradas, mesmo que não sejam utilizados.

Funções

- 1 canal independente comandado por rádio KNX (saída 200WAC1 230 V).
- 2 entradas para contacto livre de potencial.

Em funcionamento:

- Possibilidade de comando manual da saída através do botão **fct**
- Visualização do estado da saída no LED **fct** (aceso vermelho relé fechado).

As funções específicas do produto dependem da configuração e da parametrização.

Configuração

Este emissor/receptor pode ser configurado de 3 maneiras diferentes:

- **quicklink** : Configuração sem recurso a ferramentas, ver manual de configuração quicklink
- **Tebis TX** : Configuração «easy» pelo configurador hager
- **ETS4** ou > via Acoplador de media : Base de dados e folheto descriptivo do software de aplicação disponíveis no fabricante.

P Para mudar de modo de configuração, é necessário fazer obrigatoriamente uma “regulação de fábrica” do produto.

Parametrisering av fabrik

Por defeito, a entrada 1 é parametrizada para acolher um botão de pressão ou um interruptor e comandar a saída local na função terruptor. Esta ligação pode ser modificada ou apagada no modo configuração.

Uma reposição de fábrica do produto reinstala esta ligação (parametrisação de fábrica). A entrada 2 não está pré-programada.

Regulação de fábrica

Pressione e mantenha apertado o botão **cfg** (>10s) até o LED **cfg** piscar, a seguir solte o botão. O fim da regulação de fábrica é assinalado com a extinção do LED **cfg**. Esta operação elimina completamente a configuração do produto, qualquer que seja o modo de configuração.

Após colocar sob tensão ou voltar a uma regulação de fábrica, esperar 15s antes de proceder a uma configuração.

Estas instruções são parte integrante do produto e devem ser conservadas pelo utilizador final.

Utilizável em toda a Europa  e na Suíça

Hager Controls declara que este emissor /receptor rádio está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

SV



- Apparaten får bara monteras upp av installationselektriker enligt i landet gällande normer.
- Vid ingångens tillkoppling eller före allt annat arbete med denna, stäng av produktens 230V strömförsörjning.
- Ta inte bort de isolerande hylsorna på de oanvända ingångskablarna.

TRM690G är en radiosändare/mottagare med 2 kablar, drivs i serie med en laddning på 230V. Används för glödlampor, dimbara halogenlampor med låg spänning eller mycket låg spänning och LED.

Den innehåller:

- 2 ingångar för anslutning av tryckknappar, strömbrytare eller andra automatiserade kontakter.
 - En utgång för på/av-omkoppling av en elladdning. De till produkten anslutna ingångarna kan programmeras fritt. De kan styra den lokala utgången eller andra utgångar.
- Denna produkt ingår i tebis-systemet och kan fjärrstyras med radiosändare (ingångsprodukter, tryckknappar, fjärrkontroller ...).

Bildbeskrivning

- 1 Tryckknapp eller standardströmbrytare
 - 2 Anslutningskablar för de 2 ingångarna, för strömbrytare eller tryckknapp
 - 3 Tryckknapp och **fct**-funktionslysdiod för att gå ut.
 - 4 Tryckknapp och **cfg**-lysdiod för konfigurering
- Anslutningsplint:
- L : Fas 230V~
- ↓ : Utport på 230V

Klipp inte ingångskablarna även om de inte används.

Funktioner

- 1 fristående KNX-radiostyrd kanal (Utgång 200WAC1 230V).
- 2 ingångar för potentialfri kontakt.

I drift:

- Möjlighet till manuell styrning av utgången från **fct**-tryckknapp
- Utgångens statusvisning med **fct**-lysdiod (rött sken = relät slutet).

Produktens exakta funktioner beror på konfiguration och parameterinställning.

Konfiguration

Denna sändare/mottagare kan konfigureras på 3 olika sätt:

- **quicklink** : Konfiguration utan verktyg: se konfigurationsanvisningarna för quicklink
- Tebis TX: konfiguration «easy» via hagers konfigurationsverktyg
- ETS4 eller > via Mediekopplare : Databas och tillämpningsprogrammets beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.

För att byta konfigureringsläge måste användaren återställa produktens "fabriksinställningar".

Fabriksinställningar

Som standard har ingång 1 konfigurerats för en tryckknapp eller en strömbrytare och för att kontrollera den lokala utgången med en fjärrkontrollsfunktion.

Denna länk kan ändras eller tas bort i konfigurationsläget.

Om produkten returneras till fabrik, återinstalleras denna länk (fabriksinställning).

Fabriksinställning (RAZ)

Tryck på **cfg**-tryckknappen och håll den intryckt (>10s) tills **cfg**-lysdioden blinkar, och släpp upp den. Produkten har återgått till fabriksinställningar när **cfg**-lysdioden slocknat.

Detta ingrepp gör att produktens hela konfiguration raderas ut, oavsett konfigurationsläge. Efter strömtillslag eller återgång till fabriksinställningar, vänta 15s innan du konfigurerar produkten.

Denna användarmanual tillhör produkten och skall förvaras av slutanvändaren.

Får användas inom Europa  och i Schweiz

Härmed intygar Hager Controls att denna radiosändare/mottagare står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

CE Dokumenten finner du på vår hemsida: www.hagergroup.net

NO



- Apparaten skal installeres av autorisert elektriker og i henhold til de normer for installering som gjelder i landet.
- Ved tilkopling av inngangen, eller før ethvert arbeid på denne, skal 230V-strømtilførselen til produktet brytes.
- Ikke fjern de isolerende plastdelene på inngangsledninger som ikke brukes.

TRM690G er en radiosender/-mottaker 2 ledninger med serieforsyning på 230V. Brukes for å betjene glødelamper, dimmbare halogenlamper med lav spenning eller meget lav spenning og LED. Systemet består av:

- 2 inganger for tilkobling av tryckknapper, vanlige brytere eller andre kontaktbrytere for automatikk.
- En utgang som kan veksle en elektrisk ladning til alt-eller-intet.

Inngangene som er koblet til produktet kan programmeres fritt. De kan betjene den lokale utgangen eller andre utganger.

Dette produktet er en del av tebis-systemet, og kan betjenes på avstand ved hjelp av radiosendere (ingangsprodukter, tryckknapper, fjernkontroller...).

Bildetekst

- 1 Tryckknapp eller standardbryter
- 2 Tilkoblingsledninger for de 2 inngangene, for bryter eller tryckknapp
- 3 Tryckknapp og LED for funksjon-**fct** på utgang.
- 4 Tryckknapp og LED for konfigurasjon-**cfg**
- 5 Tilkoblingsplate:
- L : Fase 230V~
- ↓ : Utgang på 230V

Inngangsledningene må ikke kuttes, selv om de ikke brukes.

Funksjoner

- 1 uavhengig tilslutning som betjenes av KNX-radio (Utgang 200WAC1 230V)
- 2 innganger for fri potensialbryter.

I funksjon:

- Mulighet for manuell betjening av utgangen ved hjelp av **fct**-tryknappen
- Visualisering av utgangens status på LED **fct** (lyser rødt = rele lukket).

Produktets nøyaktige funksjoner er avhengig av konfigurerings- og innstilling.

Konfigurasjon

Denne senderen/mottakeren kan konfigureres på 3 forskjellige måter:

- **quicklink** : Konfigurasjon uten verktøy, se konfigurasjonsveiledning for quicklink
- Tebis TX: «easy» konfigurasjon med hager-konfiguratoren
- ETS4 eller > via Mediekoppler : Database og beskrivelse av programvaren tilgjengelig hos fabrikanten.

Før å skifte konfigurasjonsmodus må produktet obligatorisk "tilbake i fabrikkmodus".

Fabrikkinnstilling

I utgangspunktet er inngang nr. 1 konfigurert for en tryckknapp eller en bryter, og for å betjene den lokale utgangen i fjernbryter-modus.

Denne lenken kan endres eller slettes i konfigureringsmodus.

En tilbakestilling til fabrikkmodus vil reinstallere denne lenken (fabrikkparameter).

Inngang nr. 2 er ikke forhåndsprogrammert.

Tilbake til fabrikktilstand (nullstilling)

Trykk på **cfg**-tryknappen og hold den trykket inn til **cfg** LED-lampen blinker (> 10 sek.)

Slipp knappen. Tilbake til fabrikkmodus er avsluttet når **cfg** LED-lampen slukker.

Denne operasjonen gir komplett sletting av produktets konfigurasjon, uansett konfigurasjonsmodus.

Etter strømoppretelse eller etter at produktet er tilbake i fabrikkmodus, må man vente i 15 sek. før man kan foreta en konfigurasjon.

Denne brukermanualen hører til produktet, og må derfor tas vare på av sluttbrukeren.

Användbar i all Europa  og i Sveits

Hager Controls erklærer herved at dette radiosender/-mottaker er i samsvar med de essensielle krav og de essensielle krav og relevante retningslinjer i direktivet 1999/5/EC.

For CE deklarasjonen se siden www.hagergroup.net

AR



- يضبط الجهاز فقط من طرف كهربائي متخصص وفقاً لمعايير التركيب الجاري بها العمل في البلد.
- يفصل التيار الكهربائي 230 فولت للمنتج، قبل توصيل المدخلات أو قبل أي تصرف فيها.
- لا تسحب الأكمام العازلة لأسلاك المدخلات الغير مستعملة.

پ 2 اسلاك بشحن بالبطارية 230 فولت. هو جهاز ارسال/استقبال TRM690G لاسلكي

يساعد على ربط المصابيح المتهوجة ومصابيح الهالوجين BT-BT و الصمامات العاكسة للضوء.

وتحتوي على:

- 2 مدخلان لربط الدافعات، والمقاطع أو أي اتصال آلي.
- مخرج قادر على تغيير شحنة كهربائية كيفما كان نوعها.

ترجم المدخلات المرتبطة بالمنتج بشكل منفصل. ويمكنها التحكم في المنفذ المحلي أو في أي مخرج آخر.

يرتبط هذا المنتج بنظام التركيب طبيبيس، ويتحكم فيه عن بعد بواسطة مرسلات لا سلكية (موصلات، دافعات وأجهزة تحكم).

الضغط بشكل مستمر على زر الضغط الى أن يضيء الصمام لمدة 10 ثوان ثم ترك الزر.

يتم الرجوع للاعدادات الاولى بعد انطفاء الصمام **W.**

تقوم هذه العملية بالمحو الكامل لتركيبية المنتج، কিما كانت
تركيبته.

بعد الشحن أو العودة للاعدادات الاولى، الانتظار 15 ثانية قبل القيام بالاعداد.

! تشكل طريقة الاشتغال هذه جزءاً لا يتجزأ من المنتج ويجب الاحتفاظ بها من طرف المستعمل النهائي.

! يتطلب تغيير التصميم القيام بعملية الرجوع للاعدادات الاولى.

الاعدادات الأولية

أعد المخرج 1 لاستقبال زر الضغط أو المبدل أو التحكم في المخرج المحلي بواسطة التبديل عن بعد.

يمكن محو هذا الرابط أو تغييره في وضع التصميم

الرجوع للاعدادات يضمن إعادة تركيب هذا الرابط (الاعدادات الاولى)
المدخل 2 غير مبرمج.

الوظائف

• KNX شريط مستقل مرتبط باللاسلكي 1 مخرج 200W AC1
230V

2. مدخلان للاتصال المستقل والممكن.

في الخدمة :

امكانية التحكم اليدوي بالمخرج بواسطة زر الضغط++

رؤية حالة المخرج عن طريق الصمام الوظيفي **fct**

(اشعال الأحمر > التبديل المغلق)

ترتبط الوظائف المحددة للمنتوج بالتصميم والإعدادات

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belasning / أنواع البطارية

	230V~	Incandescentes / Incandescentes / Glödljus / Glöderlamper / مصابيح وهاجة	10 ... 200 W
	230V~	Halogéneo / Halogéneo / Halogen / Halogen / مصابيح الهالوجين	10 ... 200 W
 	230V~	Transformador ferromagnético / Transformador ferromagnético Konventionell transformator / Konvensjonell jernkjernetrafo / (TBT)12 - 24V. هالوجين. بواسطة محول عالي الانفاذية.	10 ... 175 VA
 	230V~	Transformador electrónico / Transformador electrónico Elektronisk transformator / Elektronisk trafo / (TBT (12-24V هالوجين . بواسطة محول الكتروني	10 ... 175 VA
LED ∞	230V~	LED regulables / LED reguláveis / Dimbara LED-lampor / Dimmbare LED lamper / الصمامات العاكسة للضوء	3 ... 70 W



Este producto no es compatible con lámparas fluorescentes compactas y LED que no se puedan regular / As lâmpadas economizadoras e os LED não reguláveis não são compatíveis com este produto / Icke-dimbara kompaktlysrör och LED-lampor är inte kompatibla med den här produkten / Ikke dimmbare kompaktlysrør og LED-lamper er ikke compatible med dette produktet / المصابيح شديدة الإشعاع والصمامات الغير عاكسة للضوء لا تتطابق مع هذا المنتج

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data / المواصفات الفنية

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspänning	استهلاك المنتج	230V~ +10 %-15% 50Hz 240V~ +6%/-6% 50Hz
Consumo del producto	Consumo do produto	Produktens förbrukning	Produktets forbruk	تردد الارسال	100mW
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens	الاحتقان	868,3 MHz
Dimensiones	Dimensões	Dimensions	Bredde	المسافة القصوى	40x40x18 mm
Distancia máxima entre los contactos conexiionados y el módulo	Distância máxima de ligação por entrada	Max. längd på ingångskabeln	Maksimumsavstand for tilkobling	للربط	< 10m
Duración mínima cierre contacto	Duração mínima de fecho dos contactos	Minsta slutningstid för kontakterna	Min. impulsvarighet	المدة الدنيا	50 ms
El grado de la protección	Grau de protecção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	اغلاق التواصل	IP 20
Altitud de funcionamiento	Altitude de funcionamento	Driftshöjd	Driftshøyde	علامة الحماية	≤2000m
Grado de contaminación	Grau de poluição	Föroreningsgrad	Forurensningsgrad	ارتفاع	2
Categoría de sobretensión	Categoria de sobretensão	Överspänningkategori	Overspenningskategori	الخدمة	III
Tª de funcionamiento	Tª de funcionamento	Driftstemperatur	Driftstemperatur	درجة التلوث	-15°C → + 45°C
Tª de almacenamiento	Tª de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur	صنف التوثر الزائد	- 25°C → + 70°C
Normas	Normas	Norm	Normer	نوعية الخدمة	EN 60669-2-1/EN 301489-3 EN 300220-2/EN 50491-3 EN 50428/EN 301489-1 EN 300220-1

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%

Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling / الربط :  0,5 mm² → 1,5 mm²  0,5 mm² → 1,5 mm²